The AGNT Project Report—Q3 2023

As a licensee or friend of AGNT or ANLEX, we would like to update you once a quarter about our continuing work to enhance and perfect these databases and about our plans for the future.

The Project. *The AGNT Project Report—Q3 2008* introduced the team, outlined ongoing tasks, and discussed potential tasks.

Some Quantitative Measures as We Start to Assess the Impact of the ANLEX Revisions

Eric Inman

In Tim Friberg's article entitled "Twenty Years of ANLEX Development" in the first quarter newsletter of this year, we learn that Tony Pope has become the main reviser of ANLEX. The start of his revision efforts was announced in the project updates of the first quarter newsletter of 2015. So far he has completed the revision of somewhat more than 1200 entries. This represents around 21% of the roughly 5800 entries.

The ANLEX entries that have been revised so far represent around 12,200 of the Greek words in AGNT, or a little less than nine percent. This means that while ANLEX entries represent an average of 27 AGNT words per entry, the ANLEX entries that have been revised so far represent a lower average per entry of around ten. This lower average is most likely due to the fact that the revision work so far has tended to exclude function words.

Tony's revision work has also included revisions to the English reference glosses (ERGs) in AGNT. Since we knew that a lot of changes had been made to the ERGs over the years, we decided to tally how much had changed and project what the total number of changes might be once the ANLEX revisions are complete along with the corresponding ERG updates.

In doing a comparison of the 2015 and 2023 editions of the AGNT5 and Byz databases for AGNT, we found that around 14,000 ERGs had been revised in each of the two AGNT databases, representing slightly more than ten percent of the roughly 140,000 words in each.

In the group of around 12,200 AGNT words whose corresponding ANLEX entries had been revised, we found that the ERGs had been revised for around 4860 of them, or around forty percent. For the remaining roughly 127,000 words, around 9200 of them had ERG revisions, or around 7.2 percent. If the proportions hold until the revisions are complete, this would indicate that around forty percent of all the ERGs will be revised. These projections might change, however, as we get a better understanding of the revision work.

So the numbers are telling us that a lot of revisions are being made. The greater challenge will be to understand and appreciate the significance of those changes. How do they improve our understanding of the New Testament and our ability to translate it accurately? We will be seeking an effective way to report on that in the future.

Eric Inman received a BA in Computer Science from the University of Minnesota in 1980. While at the university he worked in the computer center as an undergraduate research assistant developing software for computer-aided textual analysis and helping with some of the other computing in the humanities projects taking place there, including Timothy and Barbara Friberg's work with the Greek New Testament (GNT). Since then he has been primarily engaged as a software developer for a wide range of businesses and government agencies, usually as an independent consultant. His research activities have focused mainly on formal languages and methods in computer science and mathematics, seeking optimum tools and methods for efficiently and reliably expressing complex solutions. Via AGNT he has recently become re-engaged with computer assisted work on the GNT.

As always, we remain open to developing AGNT and ANLEX in ways that are most useful to the needs of students and readers of God's Word.

Thank you for your continued support of *The AGNT Project*, for faithfully marketing the AGNT and ANLEX databases, and for making these state-of-the-art tools for studying the Greek New Testament available to students, scholars, pastors, translators, and laymen worldwide.

John Hughes
Agent for *The AGNT Project*
johnhughes.montana@gmail.com
Phone: 406.862.7289
FAX: 866.233.1113